

Q-Swab™

Sample Collection & Delivery Device

Part No.: QS1000 (Buffered Peptone Water) & QS1200 (Lethen)

QTY: 250 devices



Description/ Intended Use:

Hygiena Q-Swab is an all-in-one device containing medium for environmental surface samples. Each device is ready-to-use and can be used in combination with conventional agar plates or sample-ready media systems.

Directions:

Watch an instructional demo at www.youtube.com/HygienaTV

1. Allow Q-Swab to acclimate to ambient temperature (21 – 25 °C) before use. Q-Swab can be used dry (as is) or pre-wetted. To use Q-Swab pre-wetted, hold swab tube firmly and use thumb and forefinger to break Snap-Valve by bending bulb forward and backward. Squeeze bulb twice to expel liquid into tube, wetting swab tip.

2. Holding tube firmly, twist and pull swab out of tube.

3. Thoroughly swab a standard 10 x 10 cm (4 x 4 inches) area for a typical flat surface. For irregular surfaces, ensure swabbing technique remains consistent for each test and swab a large enough area to collect a representative sample.

Important swabbing technique tips:

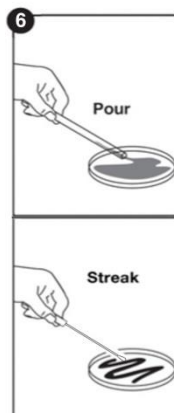
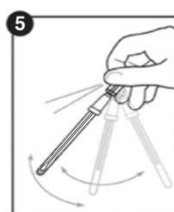
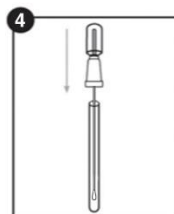
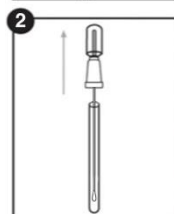
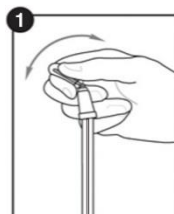
- Do not touch swab or inside of sample device with fingers.
 - Rotate swab while collecting sample to maximize sample collection on swab tip.
 - Apply sufficient pressure to create flex in swab shaft.
 - Swab in a crisscross pattern vertically, horizontally, and in both diagonal directions.
 - Refer to instructional video for demonstration: www.youtube.com/HygienaTV
4. Replace swab in tube. If Q-Swab was used dry, hold swab tube firmly and use thumb and forefinger to break Snap-Valve by bending bulb forward and backward. Squeeze bulb twice to expel liquid into tube.
 5. Q-Swab may now be delivered to laboratory for inoculation. Shake device for 10 seconds to mix sample.
 6. Remove swab from tube and either pour contents onto dried gel media or streak agar plates for cultures as needed. Proceed per manufacturer instructions.

Storage & Shelf Life:

QS1000: 18 months at 2 – 8 °C

QS1200: 18 months at 2 – 25 °C

Refer to device label for expiration date.



Disposal:

Used devices that confirm positive results of bacteria may be a biohazard and should be disposed of safely in compliance with Good Laboratory Practice and Health and Safety regulations. Disinfect before disposal. Q-Swab devices can be disinfected by autoclaving or soaking in 20% bleach for 1 hour.

Safety & Precautions:

Components of Q-Swab do not pose any health risk when used in accordance with Good Laboratory Practice and procedures in these instructions. Devices are designed for single use.

- Do not use devices after expiration date.
- Sampling should be done aseptically to avoid cross contamination.

For further safety instruction, refer to Q-Swab Safety Data Sheet (SDS).

Hygiena Liability:

As with any culture medium, Q-Swab results do not constitute a guarantee of quality of food, beverage products or processes that are tested with these devices. Hygiena will not be liable to user or others for any loss or damage, whether direct or indirect, incidental or consequential from use of these devices. If this product is proven to be defective, Hygiena's sole obligation will be to replace product, or at its discretion, refund the purchase price. Promptly notify Hygiena within 5 days of discovery of any suspected defect and return product to Hygiena. Please call Customer Service for a Returned Goods Authorization Number.

Dispositivo de recolección y suministro de muestras

Número de pieza: QS1000 (agua peptonada bufferada) y QS1200 (Letheen)

CANT.: 250 dispositivos

Descripción / Aplicaciones:

Hygiena Q-Swab es un dispositivo todo en uno que contiene un medio para las muestras de la superficie medioambiental. Cada dispositivo está listo para usarse y puede ser usado con placas de agar convencionales o sistemas de medios listos para las muestras.

Instrucciones:*Mire la demostración instructiva en**www.youtube.com/HygienaTV*

1. Deje aclimatar Q-Swab a temperatura ambiente (21 – 25 °C) antes de usarlo. Puede usar Q-Swab seco (como está) o prehumedecido. Para usar Q-Swab prehumedecido, sostenga firmemente el tubo con el hisopo y rompa el dispositivo Snap-Valve con el dedo pulgar e índice inclinando el bulbo hacia adelante y atrás. Apriete la punta del hisopo dos veces para eliminar el líquido hacia el tubo, lo que humedecerá la punta del hisopo.

2. Sostenga firmemente el tubo, gire y retire el hisopo del tubo.

3. Pase el hisopo por un área estándar de 10 x 10 cm (4 x 4 pulgadas) para una superficie plana típica. En superficies irregulares, asegúrese de que la técnica de hisopado siga siendo uniforme para cada prueba y pase el hisopo por un área lo suficientemente grande para recolectar una muestra representativa.

Consejos importantes sobre la técnica de hisopado:

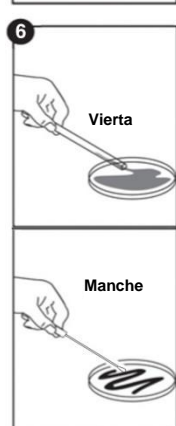
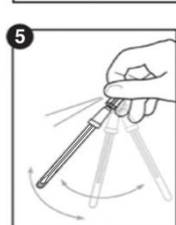
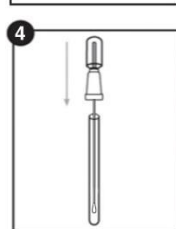
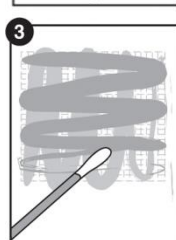
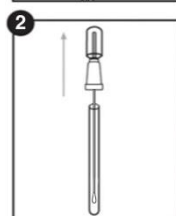
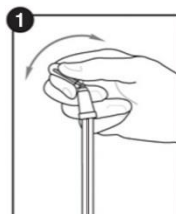
- No toque el hisopo o el interior del dispositivo para muestras con los dedos.
 - Gire el hisopo mientras toma la muestra a fin de recolectar la mayor cantidad posible de muestra con la punta del hisopo.
 - Ejercer suficiente presión para doblar el mango del hisopo.
 - Pase el hisopo en forma entrecruzada, es decir, de manera vertical, horizontal y diagonal en ambas direcciones.
 - Consulte el vídeo con las instrucciones para ver una demostración: www.youtube.com/HygienaTV
4. Vuelva a colocar el hisopo en el tubo. Si Q-Swab se usó seco, sostenga firmemente el tubo con el hisopo y rompa el dispositivo Snap-Valve con el dedo pulgar e índice inclinando el bulbo hacia adelante y atrás. Apriete la punta del hisopo dos veces para eliminar el líquido hacia el tubo.
 5. Q-Swab ahora puede ser enviado al laboratorio para la inoculación. Agite el dispositivo por 10 segundos para mezclar la muestra.
 6. Quite el hisopo del tubo y vierta el contenido sobre un medio de gel seco o bien manche placas de agar para cultivos, según sea necesario. Proceda según las instrucciones del fabricante.

Almacenamiento y vida útil:

QS1000: 18 meses a 2 – 8 °C

QS1200: 18 meses a 2 – 25 °C

Consulte la etiqueta del dispositivo para ver la fecha de vencimiento.

**Eliminación:**

Los dispositivos usados que confirman resultados positivos de bacterias pueden constituir un riesgo biológico y se deben eliminar de manera segura, de conformidad con las buenas prácticas de laboratorio y las normas de salud y seguridad. Desinfectelos antes de su eliminación.

Los dispositivos Q-Swab se pueden desinfectar mediante autoclave o bien sumergiéndolos en una solución con 20% de lejía durante 1 hora.

Seguridad y precauciones:

Los componentes de Q-Swab no presentan ningún riesgo para la salud cuando los utiliza de acuerdo con los procedimientos y las buenas prácticas de laboratorio que se indican en estas instrucciones. Los dispositivos están diseñados para un solo uso.

- No utilice los dispositivos después de su fecha de vencimiento.
- La toma de muestras debe realizarse de manera aséptica para evitar la contaminación cruzada.

Para obtener más instrucciones sobre seguridad, consulte la hoja de datos de seguridad de Q-Swab (SDS).

Responsabilidad de Hygiena:

Al igual que con cualquier medio de cultivo, los resultados de Q-Swab no constituyen una garantía de calidad de los productos o procesos de alimentos y bebidas que se analizan con estos dispositivos. Hygiena no se responsabilizará ante el usuario o terceros por cualquier tipo de pérdida o daño, ya sea directo o indirecto, inherente o derivado del uso de estos dispositivos. Si se demostrara que este dispositivo presenta algún tipo de defecto, la única obligación de Hygiena será el reemplazo del producto o, a su propio criterio, el reintegro del precio de compra. Informe a Hygiena de inmediato dentro de los 5 días de haber detectado cualquier supuesto defecto y devuelva el producto a Hygiena. Llame a Atención al cliente para obtener un número de autorización para la devolución de mercaderías.

说明/预期用途：

Hygiena Q-Swab 是一种含有环境表面样本培养基的一体化拭子。每个拭子是即用型的，并且可以与常规琼脂平板或现成的样本培养基系统来组合使用。

使用方法：

请观看操作演示：www.youtube.com/HygienaTV

1. 使用之前，应将 Q-Swab 从冷藏条件下取出恢复至室温 (21-25 °C)。Q-Swab 可在干燥 (如其原样) 或预湿的条件下使用。要使用预先浸湿的 Q-Swab，紧握拭子管并用拇指和食指通过前后弯曲球阀将 Snap-Valve 阀折断，挤压球阀两次，确保将液体挤压至拭子管内达到润湿拭子头的目的。

2. 然后紧握拭子管，旋转并将拭子从管中拉出。

3. 对于典型的平整表面，应充分地涂抹 10 x 10 cm (4 x 4 in.) 的标准区域。对于不规则表面，请确保每次检测所使用的涂抹方法的一致性并涂抹足够大的区域，以采集具有代表性的样本。

涂抹方法的重要提示：

- 请勿用手触摸拭子或采样装置的内部。
- 采样时应旋转拭子以便拭子头能够采集到尽可能多的样品。
- 应施加足够的压力使拭子杆弯曲。
- 可垂直、水平或对角方向纵横交错地涂抹。
- 请观看操作视频：www.youtube.com/HygienaTV

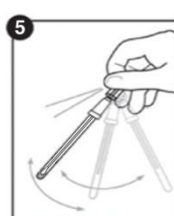
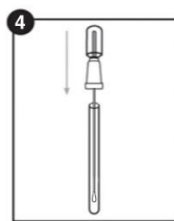
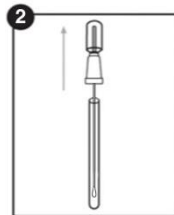
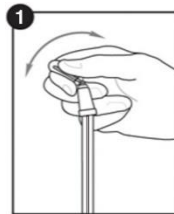
4. 将拭子放回管中。如果使用的是干燥的 Q-Swab，那么紧握拭子管并用拇指和食指通过前后弯曲球阀将 Snap-Valve 阀折断。挤压球阀两次，确保将液体挤压进拭子管内。
5. 现在可将 Q-Swab 运送至实验室进行接种。将拭子摇晃 10 秒以使样本充分混合。
6. 从管中取出拭子，并根据需要，可以将管内所含之物倾倒入干凝胶培养基上，也可以将琼脂平板划线进行培养。请按照生产商的说明书进行操作。

储存条件及有效期：

QS1000：2 - 8 °C 下，18 个月

QS1200：2 - 25 °C 下，18 个月

请参照拭子标签上的有效期。

**废品处理：**

确定为细菌阳性结果的所使用过的拭子可能具有生物危害性的，应在遵守“良好实验室规范”和“健康和安全条例”的条件下安全地进行处理。处理之前需要消毒。Q-Swab 可通过高压灭菌或浸泡在 20% 的漂白剂中 1 小时来进行消毒。

安全注意事项：

当按照本说明中的“良好实验室规范”和程序使用 Q-Swab 拭子时，不会造成任何健康风险。该拭子是一次性用品。

- 请勿使用过期的拭子。
 - 采样应该在无菌条件下进行，以避免交叉污染。
- 更多安全须知，请参考 Q-Swab 安全资料表 (SDS)。

Hygiena 的法律责任：

如同任何培养基，Q-Swab 的结果并不构成对采用这些拭子进行检测的食品、饮料产品或工艺过程的质量保证。Hygiena 公司对用户或其他任何人由于使用这些拭子而造成的直接或间接的、偶然或从属发生的任何损失或损伤，均不承担责任。若证实此产品存在缺陷，Hygiena 公司的唯一责任是更换产品或酌情退还货款。若发现疑似缺陷请于 5 天内及时通知 Hygiena 公司并将产品退还 Hygiena 公司。有关退货授权号码，请联系客户服务部。

التخلص من الجهاز:

الأجهزة المستعملة التي تؤكد على وجود عينات إيجابية من البكتريا قد تشكل خطراً بيولوجياً وينبغي التخلص منها بما يتفق مع الإجراءات المستحسنة لدى المختبرات ولوائح الصحة والسلامة. يتم التعقيم قبل التخلص من الأجهزة. يمكن تطهير أجهزة Q-Swab عن طريق إخضاعها للتعقيم في أجهزة الأوتوكلاف أو غمرها في محلول كلور بتركيز 20% لمدة ساعة واحدة (1).

السلامة والاحتياطات:

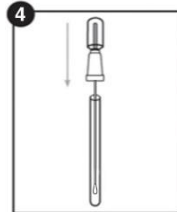
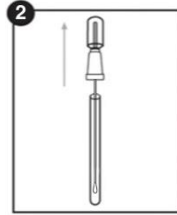
لا تشكل مكونات Q-Swab أي خطر على الصحة عند استخدامها وفقاً للإجراءات المستحسنة لدى المختبرات والإجراءات المتبعة في هذه النشرة. تم تصميم الأجهزة ليتم استخدامها مرة واحدة فقط.

- لا تستخدم الأجهزة بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
- ينبغي إجراء عملية أخذ العينات في أجواء معقمة لتجنب انتقال العدوى.

للاطلاع على مزيد من إرشادات السلامة، يرجى مراجعة نشرة بيانات السلامة (SDS) الخاصة بنظام Q-Swab.

التزام شركة Hygiena:

كما هو الحال مع أي وسيط للمزارع البكتيرية، قد لا تشكل نتائج Q-Swab ضماناً لجودة المنتجات الغذائية من أطعمة ومشروبات أو العمليات المرتبطة بها. لن تتحمل شركة Hygiena المسؤولية تجاه المستخدم (واحداً كان أو أكثر) في حالة حدوث أي خسارة أو تلف ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر وطبيعة عرضية أو مترتبة عن استخدام هذه الأجهزة. إذا ثبت وجود عيب في الجهاز، فسوف يقتصر الالتزام الوحيد لشركة Hygiena على استبدال المنتج وفقاً لتقديرها الخاص، أو رد سعر الشراء. يرجى الإسراع بإخطار شركة Hygiena خلال 5 أيام من تاريخ اكتشاف أي عيب مشتبه فيه وإرجاع الجهاز إلى الشركة. يرجى الاتصال بخدمة العملاء لاستصدار رقم تصريح بإرجاع البضائع (Returned Goods Authorization).


الوصف/الاستخدام المخصص:

Hygiena Q-Swab هو جهاز شامل يحتوي على وسيط لجمع العينات البيئية من الأسطح. ويكون كل جهاز جاهزاً للاستعمال ويمكن استعماله مع أطباق الأغار التقليدية أو الأنظمة المخصصة للوسائط الجاهزة لجمع العينات.

إرشادات الاستعمال:

شاهد عرضاً توضيحياً للإرشادات على www.youtube.com/HygienaTV

1. دع ممسحة Q-Swab تتكيف مع درجة الحرارة المحيطة (21-25 درجة مئوية) قبل الاستعمال. يمكن استعمال Q-Swab في حالة جافة (بحالتها) أو بعد ترطيبها. لاستخدام ممسحة Q-Swab بعد ترطيبها، يتم الإمساك بأنبوب الممسحة القطنية بإحكام واستخدام إصبعي الإبهام والسبابة لكسر Snap-Valve عن طريق ثني الجزء بصلي الشكل للأمام والخلف. ويتم كبس البصلة مرتين لطرد السائل داخل الأنبوب، فيتم بذلك ترطيب طرف الممسحة.

2. يتم الإمساك بالأنبوب بإحكام وليه وسحب الممسحة من الأنبوب.

3. يتم إجراء مسح دقيق لمساحة قياسية تبلغ 10 × 10 سم (4 × 4 بوصات) من سطح مستوي نموذجي. أما بالنسبة للأسطح غير منتظمة الشكل، فيجب الحرص على متابعة استخدام أسلوب ثابت للمسح في كل اختبار وإجراء المسح لمساحة كبيرة بدرجة كافية لجمع عينة معيزة. نصائح سريعة ومهمة حول أسلوب إجراء المسح:

- يجب تجنب لمس الممسحة القطنية وجهاز العينات من الداخل بالأصابع.
- ينبغي تدوير الممسحة القطنية أثناء جمع العينة لمضاعفة نسبة النجاح في جمع العينة على طرف الممسحة القطنية.
- يجب الضغط بدرجة كافية لخلق التواء في ساق الممسحة القطنية.
- يتم إجراء المسح بشكل متقاطع عمودياً وأفقياً وفي الاتجاهات القطرية.
- يرجى مراجعة الفيديو التعليمي للاطلاع على تنفيذ عملي: www.youtube.com/HygienaTV

4. استبدل الممسحة الموجودة في الأنبوب. إذا تم استخدام ممسحة Q-Swab وهي جافة، يتم الإمساك بأنبوب الممسحة القطنية بإحكام واستخدام إصبعي الإبهام والسبابة لكسر Snap-Valve عن طريق ثني الجزء بصلي الشكل للأمام والخلف. ويتم كبس البصلة مرتين لطرد السائل داخل الأنبوب.

5. يمكن الآن تسليم Q-Swab إلى المختبر لإجراء التلقيح. يجب رج الجهاز لمدة 10 ثوانٍ لمزج العينة.

6. قم بإزالة أنبوب الممسحة وقم إما بصب المحتويات على وسائط الجل الجافة أو إجراء التوزيع على ألواح الأغار لعمل مزارع حسب الحاجة. تابع الإجراءات حسب إرشادات جهة الصنع.

ظروف وفترة التخزين:

QS1000: 18 شهراً بدرجة حرارة 2 - 8° مئوية
 QS1200: 18 شهراً بدرجة حرارة 2 - 25° مئوية

راجع تاريخ انتهاء الصلاحية الموضح على ملصق الجهاز.

Устройство сбора и доставки образцов

Номер по каталогу: QS1000 (забуференная пептонная вода) и QS1200 (бульон Letheen)

КОЛ-ВО: 250 устройств

Описание/Предназначение:

Универсальное устройство Hygiena Q-Swab содержит среду для поверхностных образцов объектов окружающей среды. Каждое устройство готово к использованию и может использоваться в сочетании с обычными агаровыми пластинками или системами питательной среды, подготовленными для образцов.

Инструкции:

Демонстрационный ролик с инструкциями см на www.youtube.com/HygienaTV

1. Перед использованием позвольте устройству Q-Swab принять температуру окружающей среды (21 – 25°C). Тест Q-Swab можно использовать сухим (как поставляется) или предварительно смоченным. Для использования Q-Swab предварительно смоченным: крепко удерживайте пробирку и при помощи большого и указательного пальцев надломите Snap-Valve, толкая колпачок вперед-назад. Дважды сжав колпачок, вытолкните жидкость в пробирку, чтобы смочить кончик тампона.

2. Крепко удерживая пробирку, поверните тампон и вытащите его из пробирки.

3. Тщательно проведите тампоном по плоской поверхности, охватив площадь размером 10 x 10 см (4 x 4 дюйма). Для нетипичных поверхностей: убедитесь, что для каждого теста техника отбора проб одинакова, и охватите достаточно большую площадь, чтобы в результате отобрать репрезентативный образец.

Важные рекомендации по технике отбора образцов:

- Не прикасайтесь к тампону и внутренней поверхности теста.
- При отборе пробы вращайте тампон, чтобы собрать как можно больше пробы на кончике тампона.
- Надавливайте с такой силой, чтобы стержень тампона изгибался.
- Проводите тампоном вдоль и поперек, вертикально и горизонтально, а также по диагонали в оба направления.
- Смотрите видео-инструкцию: www.youtube.com/HygienaTV

4. Верните тампон в пробирку. Если тест Q-Swab был использован в сухом виде: крепко удерживайте пробирку и при помощи большого и указательного пальцев надломите Snap-Valve, толкая колпачок вперед-назад. Дважды сдавите колпачок, чтобы выдавить жидкость в пробирку.

5. Теперь следует доставить устройство Q-Swab в лабораторию для инокуляции. Встряхивайте пробирку в течение 10 секунд, чтобы перемешать пробу.

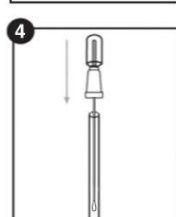
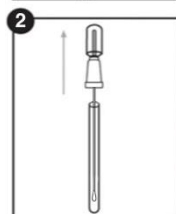
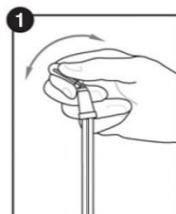
6. Выньте тампон из пробирки и, по необходимости, либо вылейте содержимое в высушенную гелевую среду, либо штриховыми движениями размажьте по агаровым пластинкам, предназначенным для выращивания культур. Действуйте в соответствии с инструкциями производителя.

Хранение и срок годности:

QS1000: 18 месяцев при температуре 2 – 8 °C

QS1200: 18 месяцев при температуре 2 – 25 °C

Смотрите срок годности на маркировке устройства.



Утилизация:

Использованные устройства, показавшие положительную реакцию на бактерии, могут представлять биологическую опасность и должны быть безопасно утилизированы в соответствии с правилами лабораторной практики и санитарными нормами. Простерилизуйте перед утилизацией. Устройство Q-Swab может быть простерилизовано автоклавированием или пропитыванием 20% дезинфицирующим раствором в течение 1 часа.

Меры предосторожности:

Компоненты Q-Swab не представляют угрозы для здоровья при условии использования согласно стандартным лабораторным практикам и процедурам, описанным в этих инструкциях. Устройство предназначено для одноразового использования.

- Запрещается использовать устройство после окончания срока годности.
- Отбор образцов должен проходить в асептических условиях во избежание перекрестного заражения.

Подробную информацию о технике безопасности смотрите в паспорте безопасности Q-Swab (ПБ).

Ответственность компании Hygiena:

Как и любая культуральная среда, результаты теста Q-Swab не устанавливают гарантию качества на еду, напитки или процессы, протестированные с помощью этих устройств. Компания Hygiena не несет ответственности перед пользователями или перед любыми третьими лицами за любой косвенный, случайный, неумышленный ущерб или повреждения, причиненные в результате использования данного устройства. В случае, если изделие окажется неисправным, ответственность компании Hygiena ограничивается исключительно заменой изделия или, по своему усмотрению, возвратом суммы, уплаченной за него. Сообщите компании Hygiena об обнаруженной неисправности в течение 5 дней и верните изделие в компанию Hygiena. Свяжитесь со Службой поддержки клиентов для получения номера разрешения для возврата товара.

Descrição/aplicação:

O Hygiena Q-Swab é um dispositivo tudo em um contendo meio para amostras ambientais de superfícies. Cada dispositivo vem pronto para usar e pode ser utilizado combinado com placas de ágar convencionais ou sistemas de meios prontos para amostragem.

Instruções:

Assista a um tutorial de demonstração em www.youtube.com/HygienaTV

1. Permita que o Q-Swab se aclimate à temperatura ambiente (21-25 °C) antes do uso. O Q-Swab pode ser usado seco (no estado em que se encontra) ou pré-umedecido. Para usar o Q-Swab pré-umedecido, segure o tubo do swab firmemente e use o polegar e o dedo indicador para quebrar a Snap-Valve, dobrando o bulbo para a frente e para trás. Aperte o bulbo duas vezes, expelindo todo o líquido para o tubo, umedecendo a ponta do swab.

2. Segurando o tubo firmemente, gire e puxe o swab para fora do tubo.

3. Esfregue bem uma área padrão de 10 x 10 cm (4 x 4 polegadas) de uma superfície plana típica. Em superfícies irregulares, garanta que a técnica de esfregação aplicada seja consistente em cada teste e cubra uma área grande o bastante para que a amostra coletada seja significativa.

Dicas importantes de técnica de esfregação:

- Não encoste os dedos no swab nem no interior do dispositivo de amostra.
- Gire o swab ao coletar a amostra para maximizar a coleta de amostra na ponta no swab.
- Aplique pressão suficiente para tornar flexível a haste do swab.
- Passe o swab em padrão cruzado verticalmente, horizontalmente e nas duas direções diagonais.
- Assista ao vídeo tutorial para ver uma demonstração: www.youtube.com/HygienaTV

4. Coloque o swab de volta no tubo. Se o Q-Swab tiver sido usado seco, segure o tubo do swab firmemente e use o polegar e o dedo indicador para quebrar a Snap-Valve, dobrando o bulbo para a frente e para trás. Aperte o bulbo duas vezes, expelindo o líquido para o tubo.

5. Agora, o Q-Swab pode ser entregue ao laboratório para inoculação. Agite o dispositivo por 10 segundos para misturar a amostra.

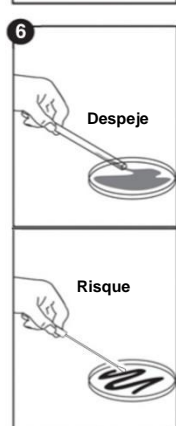
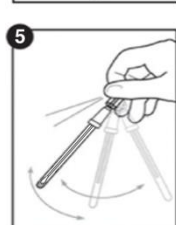
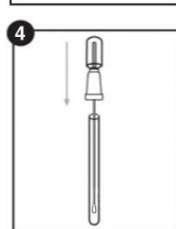
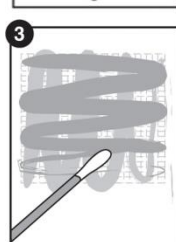
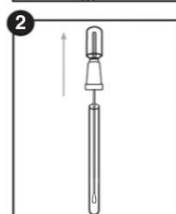
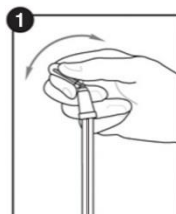
6. Remova o swab do tubo e despeje o conteúdo sobre o meio gelificado seco ou risque nas placas de ágar para cultura, se necessário. Proceda conforme as instruções do fabricante.

Armazenamento e prazo de validade:

QS1000: 18 meses a 2-8 °C

QS1200: 18 meses a 2-25 °C

Consulte a data de validade no rótulo do dispositivo.

**Descarte:**

Dispositivos usados que tenham confirmado resultados positivos de bactérias podem apresentar risco biológico e devem ser descartados de maneira segura, em conformidade com as Boas Práticas Laboratoriais e com as normas de Saúde e Segurança. Desinfecte antes de descartar. Os dispositivos Q-Swab podem ser desinfetados por autoclave ou banho em água sanitária a 20% por 1 hora.

Segurança e precauções:

Os componentes do Q-Swab não apresentam riscos à saúde quando usados de acordo com as Boas Práticas Laboratoriais e os procedimentos descritos nestas instruções. Os dispositivos foram concebidos para uso único.

- Não use os dispositivos após a data de validade.
- A amostragem deve ser feita assepticamente para se evitar contaminação cruzada.

Para mais instruções sobre a segurança do produto, consulte a ficha de segurança (SDS - Safety Data Sheet) do Q-Swab.

Responsabilidade da Hygiena:

Assim como qualquer meio de cultura, os resultados do Q-Swab não constituem uma garantia da qualidade dos produtos alimentícios ou bebidas nem dos processos testados com esses dispositivos. A Hygiena não poderá ser responsabilizada pelos usuários ou por outras pessoas por perdas ou danos, diretos ou indiretos, acidentais ou decorrentes do uso desses dispositivos. Em caso de dispositivo comprovadamente defeituoso, a Hygiena se compromete unicamente a substituir ou, a seu critério, reembolsar o valor de venda do produto. Notifique a Hygiena sem demora, em até 5 dias após a detecção de qualquer suspeita de defeito, e devolva o produto à Hygiena. Entre em contato com o Atendimento ao Cliente para obter um número de autorização para devolução de mercadoria.

説明・用途:

Hygiena Q-Swab は環境表面サンプルの培地を含むオールインワンの検査キットです。各キットはすぐに使える状態であり、従来のアガープレートまたはサンプル完備の培地システムと組み合わせて使用することができます。

測定手順:

使用方法の動画を www.youtube.com/HygienaTV でご覧ください。

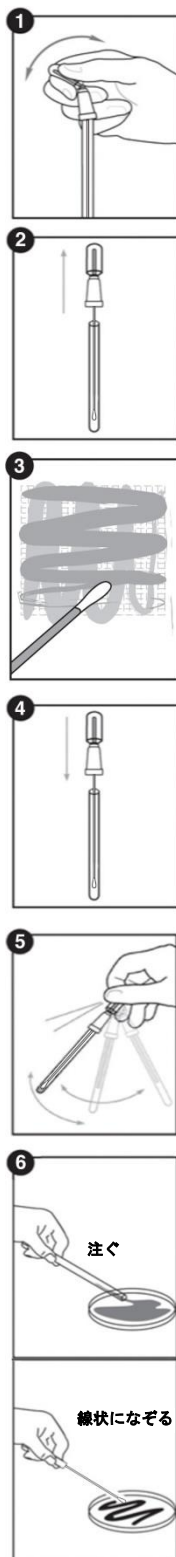
1. Q-Swab を使用する前に、室温 (21 ~ 25 °C) になじませてください。Q-Swab は乾いた状態 (そのまま) でもあらかじめ湿らせても使用できます。Q-Swab をあらかじめ湿らせて使用するには、スワブチューブをしっかりと手に持ち、上端部にあるプラスチック製の Snap-Valve が折れるまで、親指と人差し指を使ってバルブを前後に折り曲げます。バルブを2回つまんで絞り、液体を残らずチューブの中に落として、スワブの先を湿らせます。
2. チューブをしっかりと手に持ち、スワブをねじりながらチューブから抜き出します。
3. 通常平らな検査表面の 10 x 10 cm (4 x 4 インチ) の領域をスワブでしっかりとふきます。変則的な表面の場合は、検査ごとにふき取り方が一定になるようにし、多くの表面をふき取って適切な量のサンプルを採取してください。
ふき取り時の重要な留意点:
 - スワブまたは検査キットの内側を指で触らないでください。
 - スワブの先端にできるだけ多くサンプルを採取するために、サンプルを採取しながらスワブを回転させてください。
 - スワブが少し曲がる程度に圧力を加えてください。
 - 検査領域の縦横まんべんなく、ふき取ってください。
 - 測定手順の実演動画をご覧ください。
www.youtube.com/HygienaTV
4. スワブをスワブチューブに戻してください。Q-Swab を乾いた状態で使用した場合は、スワブチューブをしっかりと手に持ち、上端部にあるプラスチック製の Snap-Valve が折れるまで、親指と人差し指を使ってバルブを前後に折り曲げます。バルブを2回つまんで絞り、液体を残らずチューブの中に落します。
5. これで、Q-Swab を接種のために実験室に届けることができます。キットを 10 秒振ってサンプルを混ぜます。
6. チューブからスワブを取り出し、必要に応じて乾いたジェル状の培地に中身を注ぐか、アガープレートを線状になぞって培養菌を着けます。メーカーの指示に従って作業を進めます。

保存条件と品質保持期間:

QS1000: 2 ~ 8 °C で 18 か月

QS1200: 2 ~ 25 °C で 18 か月

使用期限についてはキットのラベルを参照してください。

**廃棄:**

バクテリアの陽性を確認した使用済みキットはバイオ・ハザードになる可能性があり、標準の試験所基準および健康安全規則に基づいて廃棄されるべきです。廃棄前に消毒してください。Q-Swab キットはオートクレーブまたは 20% の濃度の漂白剤に 1 時間浸けることで消毒できます。

安全と注意:

標準の試験所基準および本添付文書の手順にしたがって使用した場合、Q-Swab の部品が健康に危険を与えることはありません。本キットは使い捨てです。

- 使用期限が過ぎたキットを使用しないでください。
- 二次汚染を防止するため、サンプル採取は無菌状態で行うべきです。

安全の手引きに関する詳細は、Q-Swab 安全性データシート (SDS) をご覧ください。

Hygiena の賠償責任:

他の培養地と同様に、Q-Swab の結果はこれらのキットで検査された食品、飲料またはプロセスの品質を保証するものではありません。これらの製品の製造者 (Hygiena International Ltd) は、これらの製品の使用者またはその他の者に対し、本品の使用によって直接、間接、偶発的または必然的に生じた如何なる損害、喪失について責任を負いません。製品に不具合が認められた場合に本製品の製造者 (Hygiena) または販売者が負う義務は、製品の交換、あるいはその裁量においての返金を限度とします。不具合が疑われる場合には発見から 5 日以内に販売者または Hygiena にご連絡頂き、販売者または Hygiena まで返品をお願いいたします。その他については販売者にお電話でご連絡ください。

Beschreibung/Anwendung:

Hygiena Q-Swab ist ein Komplettgerät, das Medien für Umwelterflächenproben enthält. Jedes Instrument ist betriebsbereit und kann zusammen mit konventionellen Agarplatten oder Mediensystemen für Proben verwendet werden.

Anweisungen:

Siehe hierzu ein Anleitungsvideo unter www.youtube.com/HygienaTV

1. Das Q-Swab vor Gebrauch auf Raumtemperatur (21 – 25 °C) aufwärmen lassen. Q-Swab kann trocken (wie geliefert) oder angefeuchtet verwendet werden. Um den angefeuchteten Q-Swab zu verwenden, das Röhrchen festhalten und den Snap-Valve-Stift mit Daumen und Zeigefingern durchbrechen, indem der Bulbus vor- und zurückgebogen wird. Den Bulbus zwei Mal drücken, um Flüssigkeit in das Röhrchen abzugeben und die Tupferspitze zu befeuchten.

2. Das Röhrchen festhalten und das Tupfer-Stick aus dem Röhrchen herausdrehen und -ziehen.

3. Bei einer typischen flachen Oberfläche gründlich eine Standardfläche von 10 x 10 cm (4 x 4 Zoll) mit dem Tupfer abwischen. Bei ungleichmäßigen Oberflächen sicherstellen, dass die Wischtechnik bei jedem Test die gleiche ist und einen ausreichend großen Bereich wischen, um eine repräsentative Probe zu erhalten.

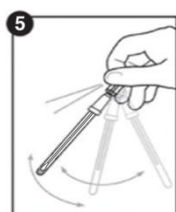
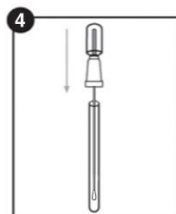
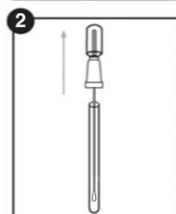
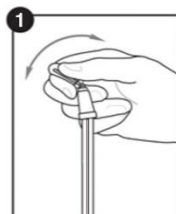
Wichtige Tipps zur Wischtechnik:

- Weder den Tupfer noch das Innere des Probengeräts mit den Fingern berühren.
- Den Tupfer bei der Probenahme drehen, um möglichst große Probenmengen an der Tupferspitze aufzunehmen.
- Ausreichenden Druck ausüben, um eine Biegung des Tupferschafts zu erzeugen.
- Vertikal, horizontal und in beide diagonale Richtungen kreuz und quer wischen.
- Siehe hierzu das Anleitungsvideo: www.youtube.com/HygienaTV

4. Den Tupfer wieder zurück in das Röhrchen geben. Wenn Q-Swab trocken verwendet wurde, das Röhrchen festhalten und den Snap-Valve-Stift mit Daumen und Zeigefingern durchbrechen, indem der Bulbus vor- und zurückgebogen wird. Den Bulbus zwei Mal drücken, um Flüssigkeit in das Röhrchen abzugeben.

5. Q-Swab kann jetzt zur Inokulation an das Labor gesendet werden. Instrument 10 Sekunden schütteln, um die Probe zu vermischen.

6. Den Tupfer aus dem Röhrchen nehmen und nach Bedarf entweder den Inhalt auf Trockengelmanen gießen oder für Kulturen auf Agarplatten streichen. Gemäß Herstelleranleitung fortfahren.


Entsorgung:

Gebrauchte Instrumente, die positive Ergebnisse für Bakterien bestätigen, können ein biologisches Risiko darstellen und sollten sicher gemäß guter Laborpraxis und Gesundheits- und Sicherheitsrichtlinien entsorgt werden. Vor der Entsorgung desinfizieren. Q-Swab-Instrumente können durch Autoklavierung oder Eintauchen in 20 %ige Bleiche für 1 Stunde desinfiziert werden.

Sicherheit und Vorsichtsmaßnahmen:

Komponenten von Q-Swab stellen kein Gesundheitsrisiko dar, wenn sie gemäß guter Laborpraxis und -verfahren in dieser Anleitung verwendet werden. Instrumente sind für den Einmalgebrauch entworfen.

- Instrumente nicht nach dem Verfallsdatum verwenden.
- Probenentnahme sollte aseptisch durchgeführt werden, um Kreuzkontamination zu vermeiden.

Weitere Sicherheitshinweise im Sicherheitsdatenblatt (SDS) von Q-Swab.

Hygiena-Haftung:

Wie bei allen Kulturmedien stellen Q-Swab-Ergebnisse keine Garantie für die Qualität von Nahrung, Getränken oder Prozessen dar, die mit diesen Instrumenten getestet werden. Hygiena ist gegenüber dem Benutzer und Dritten nicht für Verluste oder Schäden haftbar – weder für direkte noch indirekte, zufällige oder Folgeschäden – die aus der Verwendung dieser Geräte entstehen. Wenn sich dieses Produkt als beschädigt erweist, liegt die alleinige Verpflichtung seitens Hygiena im Ersatz des Produktes, oder nach eigenem Ermessen, eine Gutschrift des Kaufpreises zu erteilen. Hygiena muss umgehend innerhalb von 5 Tagen nach Erkennen eines vermutlichen Schadens benachrichtigt und das Produkt muss an Hygiena zurückgesandt werden. Bitte den Kundendienst anrufen, um eine Rücksende-Genehmigungsnummer einzuholen.

Lagerung und Haltbarkeit:

QS1000: 18 Monate bei 2 – 8 °C

QS1200: 18 Monate bei 2 – 25 °C

Siehe Instrumentenetikett für Verfallsdatum.

Dispositif de collecte et de distribution

N° de référence : QS1000 (eau peptonée tamponnée) & QS1200 (Letheen)

QTE : 250 dispositifs

Description / Indications d'utilisation :

Le Q-Swab d'Hygiena est un dispositif tout-en-un contenant un milieu pour l'échantillonnage des surfaces environnementales. Chaque dispositif est prêt à l'emploi et peut être utilisé avec des boîtes de gélose conventionnelles ou des milieux d'échantillon homogénéisés.

Mode d'emploi :

Visionner une vidéo de démonstration sur www.youtube.com/HygienaTV

1. Avant l'utilisation, laisser le dispositif Q-Swab se stabiliser à température ambiante (21 à 25 °C). Le Q-Swab peut être utilisé sec (tel quel) ou pré-mouillé. Pour utiliser le Q-Swab pré-mouillé, tenir fermement le tube de l'écouvillon et utiliser le pouce et l'index pour rompre la Snap-Valve en tordant l'ampoule vers l'avant et l'arrière. Presser l'ampoule deux fois, en expulsant tout le liquide dans le tube afin de mouiller l'extrémité de l'écouvillon.

2. En tenant fermement le tube, faire pivoter et tirer l'écouvillon afin qu'il sorte du tube.

3. Frotter soigneusement une zone standard de 10 x 10 cm (4 x 4 pouces) pour une surface plane normale. Pour les surfaces irrégulières, il faut s'assurer que la technique de frottage soit la même pour tous les tests et que le prélèvement se fasse sur une zone suffisamment grande afin que l'échantillon soit représentatif.

Conseils pratiques pour la technique de frottage :

- Ne pas toucher l'écouvillon ou l'intérieur du dispositif avec les doigts.
- Faire pivoter l'écouvillon lors de la collecte de l'échantillon afin d'optimiser le prélèvement sur l'extrémité de l'écouvillon.
- Appliquer une pression suffisante pour créer une flexion de la tige de l'écouvillon.
- Frotter en forme de croix, dans le sens vertical, horizontal et dans les deux diagonales.
- Se référer à la vidéo de mode d'emploi pour la démonstration : www.youtube.com/HygienaTV

4. Remettre l'écouvillon dans son tube. Si le Q-Swab a été utilisé sec, tenir fermement le tube de l'écouvillon et utiliser le pouce et l'index pour rompre la Snap-Valve en tordant l'ampoule vers l'avant et l'arrière. Presser l'ampoule deux fois, en expulsant tout le liquide dans le tube.

5. Le Q-Swab peut désormais être livré au laboratoire pour inoculation. Secouer le dispositif pendant 10 secondes pour mélanger l'échantillon.

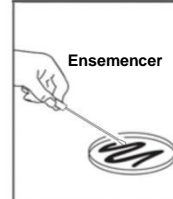
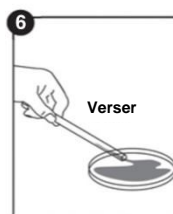
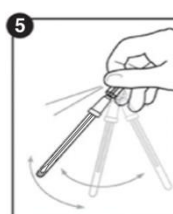
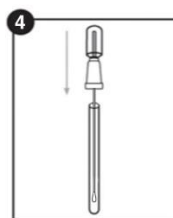
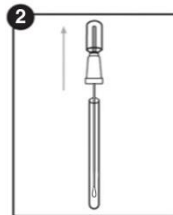
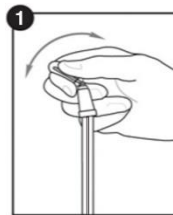
6. Retirer l'écouvillon du tube et verser le contenu sur un milieu de gel sec ou ensemer les boîtes de gélose pour les cultures, selon les besoins. Procéder conformément aux instructions du fabricant.

Conservation et durée de vie :

QS1000 : 18 mois entre 2 et 8 °C

QS1200 : 18 mois entre 2 et 25 °C

Consulter la date de péremption sur l'étiquette du dispositif.



Élimination :

Les dispositifs utilisés pour lesquels les résultats positifs pour les bactéries sont confirmés peuvent représenter un danger biologique et ils devraient être éliminés conformément aux bonnes pratiques du laboratoire et aux réglementations sanitaires. Désinfecter avant élimination. Les dispositifs Q-Swab peuvent être désinfectés par autoclavage ou trempage dans 20 % d'eau de javel pendant 1 heure.

Sécurité et précautions :

Les composants de Q-Swab ne présentent aucun risque lorsqu'ils sont utilisés conformément aux bonnes pratiques et procédures standard de laboratoire contenues dans cette notice. Les dispositifs sont à usage unique.

- Ne pas utiliser les dispositifs après leur date d'expiration.
- L'échantillonnage doit se faire de manière aseptique afin d'éviter toute contamination croisée.

Pour plus d'informations en matière de sécurité, consulter la fiche de données de sécurité (FDS) du Q-Swab.

Responsabilité d'Hygiena :

Comme pour tout milieu de culture, les résultats de Q-Swab ne constituent pas une garantie de la qualité des produits ou procédés alimentaires évalués avec ces dispositifs. Hygiena n'est pas responsable vis-à-vis de l'utilisateur ou de toute autre partie pour toute perte ou détérioration découlant de manière directe, indirecte de l'utilisation de ces dispositifs. Si ce produit est déclaré défectueux, la seule et unique obligation d'Hygiena sera de remplacer le produit ou, à sa propre discrétion, de rembourser au prix d'achat. Il convient de signaler à Hygiena toute découverte de défaut suspecté dans les 5 jours et de renvoyer le produit à Hygiena. Veuillez contacter le service client pour obtenir un numéro d'autorisation de renvoi de produit.

Descrizione/Uso previsto:

Hygiena Q-Swab è un dispositivo all-in-one contenente medium di coltura per i campioni prelevati dalle superfici ambientali. Ogni dispositivo è di pronto uso e può essere utilizzato in combinazione con piastre di agar convenzionali o con sistemi di media di coltura pronti per il campione.

Istruzioni:

Guardare la demo didattica su
www.youtube.com/HygienaTV

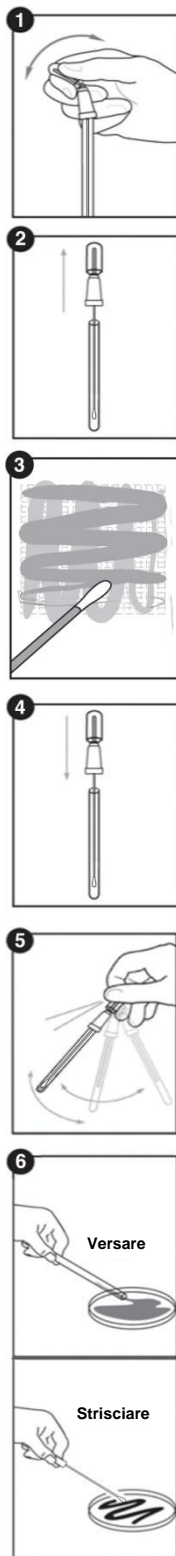
- Prima dell'uso, lasciare che Q-Swab raggiunga la temperatura ambiente (21 – 25 °C). Q-Swab può essere utilizzato asciutto (tal quale) o pre-inumidito. Per utilizzare Q-Swab pre-inumidito, mantenere saldamente il tubo del tampone e utilizzare il pollice e l'indice per spezzare la Snap-Valve, piegando il bulbo in avanti e in dietro. Spremere il bulbo due volte per riversarne tutto il contenuto nel tubo e inumidire la punta del tampone.
- Mantenendo saldamente il tubo del tampone, torcere e estrarre la parte superiore del tampone dal tubo.
- Su superfici piane tipiche, strofinare a fondo il tampone su un'area standard di 10 x 10 cm (4 x 4 pollici). Su superfici irregolari, effettuare lo strofinamento con un tecnica di esecuzione costante per tutti i test, effettuando il prelievo su un'area sufficientemente estesa, tale da assicurare la raccolta di un campione rappresentativo.
Suggerimenti importanti sulla tecnica di strofinamento:
 - Non toccare con le dita il tampone né la parte interna del dispositivo di campionamento.
 - Per ottimizzare la raccolta di campione sulla punta del tampone, ruotare il tampone durante il prelievo.
 - Applicare al tampone una pressione sufficiente a fletterne lo stelo.
 - Strofinare il tampone con movimento incrociato verticalmente, orizzontalmente e in entrambe le direzioni diagonali.
 - Fare riferimento al video formativo per una dimostrazione: www.youtube.com/HygienaTV
- Ricollocare il tampone nel tubo. Per utilizzare Q-Swab asciutto, mantenere saldamente il tubo del tampone e utilizzare il pollice e l'indice per spezzare la Snap-Valve, piegando il bulbo in avanti e indietro. Spremere il bulbo due volte per riversarne il contenuto nel tubo.
- A questo punto, Q-Swab può essere inviato al laboratorio per l'inoculo. Scuotere il dispositivo per 10 secondi per mescolare il campione.
- Estrarre il tampone dal tubo e versarne il contenuto su media di coltura in gel essiccati o strisciare le piastre di agar, secondo necessità. Procedere secondo le istruzioni del produttore.

Conservazione e periodo di validità:

QS1000: 18 mesi a 2 – 8 °C

QS1200: 18 mesi a 2 – 25 °C

Fare riferimento alla data di scadenza riportata sull'etichetta del dispositivo.

**Smaltimento:**

I dispositivi usati che hanno evidenziato positività ai batteri, possono costituire un rischio biologico e dovrebbero essere smaltiti in modo sicuro, in conformità alle buone pratiche di laboratorio e alle direttive su salute e sicurezza. Disinfettare prima dello smaltimento. I dispositivi Q-Swab possono essere disinfettati in autoclave o per immersione in soluzione di candeggina al 20% per 1 ora.

Sicurezza e precauzioni:

I componenti di Q-Swab non pongono alcun rischio per la salute se usati conformemente se usati conformemente alle buone pratiche di laboratorio e alle procedure delineate nelle presenti istruzioni. I dispositivi sono per uso singolo.

- Non utilizzare dispositivi dopo la data di scadenza.
- Il campionamento dovrebbe essere fatto in modo asettico per evitare contaminazioni crociate.

Per ulteriori disposizioni sulla sicurezza, fare riferimento alla Scheda Dati di Sicurezza (SDS) di Q-Swab.

Responsabilità di Hygiena:

Come con qualsiasi mezzo di coltura, i risultati di Q-Swab non costituiscono garanzia di qualità dei prodotti alimentari, le bevande o i processi testati con detto dispositivo.

Hygiena non sarà responsabile nei confronti dell'utilizzatore o di altri per eventuali perdite o danni, diretti o indiretti, incidentali o consequenziali derivanti dall'uso del presente dispositivo. Nel caso di dimostrata difettosità del prodotto, il solo obbligo di Hygiena sarà quello di sostituire detto prodotto o, a propria discrezione, di rimborsarne il prezzo di acquisto. Informare Hygiena entro 5 giorni dalla scoperta di un difetto sospetto e restituire il prodotto a Hygiena. Contattare il Servizio di assistenza clienti per ottenere il numero di autorizzazione al reso.

Distributed by:

NELSON JAMESON INC.

800-826-8302 nelsonjameson.com